



Keep them reading!

Getting young children into the habit of reading is sometimes easier than keeping them reading as they get older! So, what can you do to make sure that your children keep reading throughout their childhood and into their teenage years? Here are some ideas.

WHAT?

- ★ If you have been sharing books with your children since they were babies, then often by the age of 9, they like certain types of books. Some children like stories about characters in real-life situations; others like fantasy. Some children like adventure stories; others like science fiction. It is completely natural to decide that you prefer reading a particular type of book. In fact, it's part of becoming a more mature reader. So, don't worry if your children only want to read one or two types of books!
- ★ Remember to share different types of reading material with your children, such as magazine articles, poems, newspaper articles as well as interesting material on the internet.

ENG?

- ★ Haeba esale o arolelana dibuka le bana ba hao ho tloha esale masea, hangata ha ba se ba le dilemo tse ka bang 9, ba se ba rata mefuta e itseng ya dibuka. Bana ba bang ba rata dipale tse nang le baphetwa ba leng maemong a bophelo ba nnete; ba bang ba rata tsa boinahanelo/ditoro. Bana ba bang ba rata dipale tsa tshibollo; ba bang ba rata tsa boiqapelo ba tsa saense. Ke ntho e tlwaelehileng hore o etse qeto ya hore o rata ho bala mofuta o itseng wa buka. Hantlente, ke karolo ya ho ba mmadi ya seng a hodile. Kahoo o se kgathatsehe haeba bana ba hao ba kgetha ho bala dibuka tsa mofuta o le mong kapa e mmedi!
- ★ Hopola ho abelana mefuta e fapaneng ya disebediswa tsa ho bala le bana ba hao, jwaloka diatikele tsa dimakasine, dihotokiso, diatikele tsa dikoranta esitana le dingolwa tse kgahlang tsa inthaneteng.

HOW?

- ★ Spend some time each day reading to your children – even if they are good readers themselves. Choose books that are slightly more difficult than the ones that they are able to read on their own.
- ★ Choose a book to read together and take turns reading two or three chapters to each other every day until it is finished.

JWANG?

- ★ Qeta nako e itseng letsatsi le leng le le leng o balla bana ba hao – esitana le haeba ke babadi ba sebele ka bobona. Kgetha dibuka tse batlang di le thata ho feta tseo ba kgonang ho ipalla tsona.
- ★ Kgetha buka eo le ka e balang mmoho mme le fapanyetsane ka ho ballana dikgaolo tse pedi kapa tse tharo letsatsi le letsatsi ho fihlela e fela.

Ba dudise ba bala!

Ho etsa hore bana ba hao ba banyenyane ba tlwaele ho bala, ka nako e nngwe ho bonolo ho feta ho etsa hore ba dule ba bala ha ba se ba hodile! Kahoo, o ka etsa eng ho netefatsa hore bana ba hao ba dula ba bala ho tloha bongwaneng ba bona ho fihlela ba kena dilemong tsa bona tsa botjha? Mehopolo e itseng ke ena.



We will be taking a break until the week of 19 July 2019. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Re tlo nka kgefutso ho fihlela bekeng ya la 19 Phupu 2019. Eba le rona nakong eo bakeng sa mehlo e meng ya ho bala ya Nal'ibali!

How to encourage readers

- ▢ If your children are aged 9 or older, and they are not yet able to read independently, try choosing picture books to read to them to start with. Books with traditional stories often have illustrations in them which make them suitable for late-starters or children who find reading difficult. Once you are used to reading together regularly, introduce short chapter books. These often have simple plots.
- ▢ Some teenagers can't get enough of books and always seem to have their nose in a book, while others often go through phases of hardly reading at all. Encourage less-regular readers by buying magazines for them, leaving a newspaper lying around, suggesting they visit websites with interesting content, and visiting the library or popping into a bookshop when they just happen to be with you!
- ▢ If you have friends with children of the same age as your children, then find out what their children are reading and suggest these books to your children.

Mokgwa wa ho kgothatsa babadi

- ▢ Haeba bana ba hao ba le dilemo tse 9 kapa ho feta, mme ba eso ka ba kgona ho bala ba le bang, leka ho kgetha dibuka tse nang le ditshwantsho hore o ba balle tsona bakeng sa ho qala. Dibuka tse nang le dipale tsa kgale hangata di na le ditshwantsho tse etsang hore di lokele ba qalang ho bala ba se ba le baholwanyane kapa bana ba thatafallwang ke ho bala. Hang ha le se le tlwaele ho bala mmoho ka dinako tsohle, ba bontshe dibuka tse nang le dikgaolo tse kgunshwane. Dibuka tse hangata di na le dipaloto tse bobebe.
- ▢ Batjha ba bang ba rata dibuka haholo mme ekare ba dula ba suntse dinko tsa bona ka hara dibuka, ha ba bang ba eba le nako eo ba sa baleng buka hohang. Kgothatsa babadi ba balang ka sewelo ka ho ba rekela dimakasine, ho siya koranta e ituletse feela, ho hlalisa hore ba etele diwebsaete tse nang le dikahare tse kgahlang le ho etela laeaboraring kapa ho fapohela lebenkeleng la dibuka ha o ena le bona!
- ▢ Haeba o ena le metswalle e nang le bana ba dilemo tse lekanang le tsa bana ba hao, botsisisa hore na bana ba bona ba bala eng mme ebe o hlalisa dibuka tse na ho bana ba hao.



Drive your
imagination



IT STARTS WITH
A STORY.
HO QALA
KA PALE.

Celebrate Africa Day!

Africa Day is celebrated on 25 May each year. It is the day on which we celebrate the start of the Organisation of African Unity (OAU) in 1963, as well as the freedom fought for by African countries. The OAU was replaced by the African Union (AU) in 2001. The African Union works to bring unity and peace to Africa.

Africa Day is a public holiday in only five African countries: Ghana, Mali, Namibia, Zambia and Zimbabwe. But, it is celebrated all over Africa, as well as by Africans living in other parts of the world!

Here are some ideas of how you can celebrate Africa Day.

- ★ Enjoy our special Africa Day focus in the story, *Auntie Boi's gift* (pages 7 to 10), and in "Nalibali fun" on page 16.
- ★ Sing songs and say rhymes in as many African languages as you know.
- ★ Tell or read a traditional African story.
- ★ Encourage your children to make a "Children of Africa" poster with their friends. They will need a large sheet of paper or cardboard, smaller pieces of paper or photographs, glue, scissors, kokis and/or pencil crayons. Let them start by finding photographs of themselves or drawing pictures of themselves on small pieces of paper. Next, they should arrange the photographs or pictures on a large sheet of paper so that there is space to write under or next to each photograph/picture. After they have pasted down the pictures or photographs, let them take turns writing a few interesting facts about each other.
- ★ We are all Africans and together our memories create the story of Africa! Make your own memory cards to capture your stories. You will need pieces of cardboard that are about the size of a quarter of an A4 page, sheets of paper the same size, pencil crayons or crayons, scissors and glue. Start by spending some quiet time in which you each think of a memory that is special and important to you. Now think about six to eight moments in that memory that will help you tell the story of that memory. Draw a picture on a sheet of paper for each of these moments. Paste the pictures on the cardboard to create memory cards. Let everyone have a turn to show their memory cards one at a time as they tell the story of their memory.



Answers to bingo activity (page 16): 1. 55, 2. Algeria, 3. Nigeria, 4. About 2 000, 5. Kilimanjaro, 6. Nile, 7. Sudan Borwa (South Sudan), 8. Sahara, 9. Tiou, 10. 800, 11. Victoria Falls, 12. Diphororo tsa Victoria (Victoria Falls), 13. Ethiopia, 14. Thuhlo, 15. Mali

Keteka Letsatsi la Afrika!

Letsatsi la Afrika le ketekwa ka la 25 Motsheanong selemong se seng le se seng. Ke letsatsi leo ka lona re ketekang ho qalwa ha Mokgatlo wa Kopano ya Afrika (Organisation of African Unity – OAU) ka 1963, esitana le tokoloho e lwanetsweng ke dinaha tsa Afrika. OAU e ile ya nkelwa sebaka ke Kopano ya Afrika (African Union – AU) ka 2001. Kopano ya Afrika e sebetsa ho tisa kopano le kgotso Afrika.

Letsatsi la Afrika ke letsatsi la phomolo ya setjhaba dinaheng tse hlano feela tsa Afrika: Ghana, Mali, Namibia, Zambia le Zimbabwe. Empa, le ketekwa Afrika yohle, esitana le Maafrika a dulang dikarolong tse ding tsa lefatsho!

Mehopolo e meng ke ena ya kamoo o ka ketekang Letsatsi la Afrika ka teng.

- ★ Natefelwa ke Letsatsi la Afrika la rona le ikgethang la ho tsepamisa maikutlo paleng ya, *Mpho ya Mmangwane Boi* (maqephe ana, 7 ho isa ho 10), le ho "Monate wa Nalibali" leqephe la 16.
- ★ Binang dipina le ho etsa diraeme ka dipuo tse ngata feela tsa Seafrika tseo le di tsebang.
- ★ Pheta kapa o bale tshomo ya kgale ya Seafrika.
- ★ Kgothaletsa bana ba hao ho etsa phousetara ya "Bana ba Afrika" le metswalle ya bona. Ba tla hloka leqephe le lehlo la pampiri kapa la khateboto, dikgetjhana tsa pampiri kapa dinepe, sekgomaretsi, sekere, dikoki le/kapa dikerayone tsa pentshele. E re ba qale ka ho batla dinepe tsa bona kapa ba take ditshwantsho tsa bona dikgetjhaneng tsa pampiri. Kamora moo ba lokela ho hlophisa dinepe kapa ditshwantsho tseo leqephe le lehlo la pampiri mme ho be le sebaka sa ho ngola ka tlasa kapa pela senepi/setshwantsho ka seng. Ha ba se ba qetile ho kgomaretsa ditshwantsho kapa dinepe, e re ba fapanyetsane ka ho ngola dintlha tse mmalwa tse kgahlisang ka ba bang.
- ★ Bohle re MaAfrika mme mmoho dintho tseo re di hopolang di bopa pale ya Afrika! Iketsetseng dikarete tsa lona tsa dintho tseo le tlang ho di hopola ho boloka dipale tsa lona. Le tla hloka dikgetjhana tsa khateboto tse ka bang bohlo ba kotara ya leqephe la A4, maqephe a pampiri a bohlo bona boo, dikerayone tsa pentshele kapa dikerayone, dikere le sekgomaretsi. Qalang ka ho qeta nako e itseng ya kgutso moo motho ka mong a nahanang ka nako e ikgethang le ya bohlokwa eo a e hopolang. Jwale nahanang ka dinako tseo le di hopolang tse tshelsetheng ho isa ho tse robedi tse tlang ho le thusa ho pheta pale ya ketsahalo eo. Taka setshwantsho leqephe la pampiri bakeng sa nako ka nngwe. Manamisa ditshwantsho hodima khateboto ho bopa dikarete tsa dikgopolo. E re bohle ba fumane monyetla wa ho bontsha dikarete tsa bona tsa diketsahalo tse hopolang e mong le e mong ka nako ya hae ha ba ntse ba pheta pale ya dikgopolo tsa bona.

WIN!
FENYA!



For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, *Auntie Boi's gift* (pages 7 to 10), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). Remember to include your full name, age and contact details.

Bakeng sa monyetla wa ho ikgapela dibuka tse itseng tsa Book Dash, ngola tshakatsheko ya pale ena, *Mpho ya Mmangwane Boi* (leqephe la 7 ho isa ho la 10), mme o e imeilele ho team@bookdash.org, kapa o nke senepi mme o re romelle tweet ho [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). Hopola ho kenya lebitso la hao ka botlalo, dilemo le dintlha tsa boikopanyo.



Dear Na'ibali ... Na'ibali ya ratehang ...

Dear Na'ibali

I have two sons aged four and seven years. Both of them spend a lot of time "writing". The eldest one makes lots of spelling mistakes when he writes. The youngest one just scribbles and then says, "Look what I wrote." I am not sure whether I should be correcting them and showing them how to spell and write properly.

Luleka Mduna, Motherwell

Dear Luleka

It's so wonderful to hear that your children choose to spend time writing! Motivation is a key part of learning to do something well, so keep encouraging them. You can do this by talking to them, reading to them and by showing an interest in what they have written. Talking to children and reading aloud to them provides them with language they can use in their writing. When you read your children's writing and ask them about it, you show them that you think it is important. If you are not quite sure what they have written, you can say, "Tell me about your writing." Or say, "Tell me about what you have written here."

When children start to write, all of them start by scribbling and saying it is writing. When children are a bit older, they often use the letters of the alphabet to make up the sounds in words they know, but are not able to spell correctly yet. Learning to write – just like learning to read – happens over time. It's a journey – and your children sound like they are well on their way already. Enjoy the journey together!

The Na'ibali Team



Na'ibali ya ratehang

Ke na le bara ba babedi ba dilemo tse nne le tse supileng. Ka bobedi ba bona ba qeta nako e ngata ba "ngola". E moholo o etsa diphoso tse ngata tsa mopeleto ha a ngola. E monyenane o kgwaritsa feela mme ebe o re, "Sheba hore ke ngotseng." Ha ke tsebe hore ebe ke tshwanetse ho ba lokisa le ho ba bontsha tsela e nepahetseng ya ho peleta le ho ngola.

Luleka Mduna, Motherwell

Luleka ya ratehang

Ke taba tse monate ruri ho utlwa hore bana ba hao ba kgetha ho qeta nako e itseng ba ngola! Kgothaletso ke karolo ya bohlokwa ya ho ithuta ho etsa ho hong ka nepo, kahoo, tswela pele o nne o ba kgothaletse. O ka etsa sena ka ho bua le bona, ho ba balla le ho bontsha thahasello ho tseo ba di ngotseng. Ho bua le bana le ho ba balla hodimo ho ba fa puo eo ba ka e sebedisang ha ba ngola. Ha o bala se ngotsweng ke bana ba hao mme o ba botsa dipotso ka sona, o ba bontsha hore o nahana hore se bohlokwa. Haeba o se na bonnete hore ba ngotseng, o ka nna wa re, "Ako mpoelle ka sengolwa sa hao." Kapa o re, "Mpoelle ka seo o se ngotseng mona."

Ha bana ba qala ho ngola, kaofela ha bona ba qala ka ho kgwaritsa ebe ba re ke mongolo. Ha bana ba se ba le baholwanyane, hangata ba sebedisa diithaku tsa alfabeto ho etsa medumo mantsweng ao ba a tsebang, empa ba eso kgone ho a peleta ka nepo. Ho ithuta ho ngola – jwalo feela ka ho ithuta ho bala – ho nka nako e telele. Ke leeto – mme bana ba hao ba utlwahala eka ba se ba ntse ba le tseleng. Natefelwang ke leeto lena mmoho!

Sehlopha sa Na'ibali



WRITE TO US! RE NGOLLE!

The Na'ibali Supplement
The Na'ibali Trust
Suite 17-201, Building 17
Waverley Business Park
Wycroft Road
Mowbray
7700

info@nalibali.org



Dear Na'ibali

What can I do now to make sure that my two-year-old daughter will learn to read?

Seshni Reddy, Durban

Dear Seshni

The easiest way to invest in your daughter's reading future is to read to her regularly. Reading aloud to young children shows them that you think reading is important. It also lets them enjoy stories and books, and this motivates them to learn to read for themselves later on. When we read aloud to children, we show them how we read and how books work. At the same time, we also develop their vocabulary and language. So, all you have to do is read to your daughter every day – it's that simple!

The Na'ibali Team



Na'ibali ya ratehang

Ke eng seo nka se etsang hona jwale ho etsa bonnete ba hore moradinyana wa ka ya dilemo di pedi o tla ithuta ho bala?

Seshni Reddy, Durban

Seshni ya ratehang

Tsela e bobebe ka ho fetesisa ya ho tsetela ho bokamoso ba ho bala ba moradi wa hao ke ya hore o dule o mmalla kgafetsa. Ho balla hodimo bakeng sa bana ba banyenyane ho ba bontsha hore o nahana hore ho bala ho bohlokwa. Hape ho etsa hore ba natefelwe ke dipale le dibuka, mme sena se ba kgothaletsa ho ithuta ho ipalla ha morao. Ha re balla bana hodimo, re ba bontsha kamoo re balang le kamoo dibuka di sebedisang ka teng. Ka nako eo, re boela re hodisa thofontswa le puo ya bona. Kahoo, seo o lokelang ho se etsa feela ke ho balla moradi wa hao kamehla – ho bonolo jwalo feela!

Sehlopha sa Na'ibali



Your story

We love getting stories that you have written!

Here is the story of Janga, which was written by Die Sterlopers Reading Club in Sutherland.

Helanne Malan, who is the leader of this reading club, had read the story, *Smerige dassie*, (*Dirty dassie*) from Edition 146 of the Nal'ibali Supplement to the children at her club. After this she did some of the story activities from the "Get story active!" page and then she gave the children a chance to create a story of their own. Helanne let them choose between a funny story or a horror story, and the children (all from Grade R and Grade 1) chose a horror story. They told the story in Afrikaans while Helanne wrote it down for them.

Here is their story in Afrikaans as well as a translation of it into English.

Die spook van Sutherland

Deur Die Sterlopers-leesgroep

Daar was 'n spook genaamd Janga wat in die bosse om Sutherland gebly het. Hy het snags kinders bang gemaak en bedags het hy in die bosse buite die dorp gelê en slaap.

Hy het die mense, veral die kinders, van Sutherland baie bang gemaak. Veral as dit lekker warm buite was, het die kinders 'n bietjie later buite gespeel en dan het Janga toegeslaan.

Hy het die kinders weggesleep na sy bos, gebrui en geëet.

Die kinders het 'n plan beraam om Janga te vang.

Hulle het hom een aand voorgelê en gevang.

Die kinders het sy kop en arms afgekap, sy derms gebrui en saam met eiers geëet.

Send us your writing and pictures!

You can post them to: The Nal'ibali Supplement, The Nal'ibali Trust, Suite 17-201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700. Or email them to us at info@nalibali.org. Don't forget to include your full name, age and contact details so that we can contact you.

Re romelle mongolo le ditshwantsho tsa hao!

O ka di romella ho: The Nal'ibali Supplement, The Nal'ibali Trust, Suite 17-201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700. Kapa wa di romela ka imeile ho rona ho info@nalibali.org. O se ke wa lebala ho kenyeletsa lebitso la hao le felletseng, dilemo le dintlha tsa boikopanyo e le hore re tle re ikopanye le wena.

Pale ya hao

Re rata ho fumana dipale tseo le di ngotseng!

Pale ya Janga ke ena, e neng e ngotswe ke Die Sterlopers Reading Club mane Sutherland.

Helanne Malan, eo e leng moetapele wa tlelapo ena ya ho bala, o ne a balletse bana ba tlelapo ya hae pale ena, *Smerige dassie* (*Mmutla o ditshila*), ho tswa Kgatisong ya 146 ya Tlatsetso ya Nal'ibali. Kamora sena o ile a etsa tse ding tsa diketsahalo tsa pale tse leqephe la "Eba mahlahlaha ka pale!" mme yaba o fa bana monyetla wa ho iqapela dipale tsa bona. Helanne o ile a re ba kgethe pakeng tsa pale e qabolang kapa pale e tshosang, mme bana (bao kaofela ba leng ho Kereiti ya R le Kereiti ya 1) ba kgetha pale e tshosang. Ba ile ba pheta pale ka Afrikaans mme Helanne a ba ngolla yona fatshe.

Pale ya bona ke ena ka Afrikaans esitana le phetolelo ya yona ka English le Sesotho.

The ghost of Sutherland

By Die Sterlopers Reading Club

There was a ghost called Janga who lived in the bushes around Sutherland. At night he scared the children and during the day he slept in the bushes outside the town.

The people of Sutherland, especially the children, were very scared of him. When it was nice and hot outside, the children played outside later than usual and that's when Janga pounced on them.

He dragged them into his bush, where he braai'd and ate them.

The children thought of a plan to catch Janga.

One evening they waited for him and caught him.

The children chopped off his head and arms, cooked his insides and ate it with some eggs.



Sepoko sa Sutherland

Ka Tlelapo ya ho Bala ya Die Sterlopers

Ho kile ha eba le sepoko se bitswang Janga se neng se dula merung e potolohileng Sutherland. Bosiu se ne se tshosa bana mme motsheare se ne se robala merung e ka ntle ho toropo.

Batho ba Sutherland, haholoholo bana, ba ne ba se tshaba haholo. Ha ho ne ho le monate ho tjhesa ka ntle, bana ba ne ba bapala ka ntle ho fihlela moraonyana ho feta tlwaelo mme ke nakong ena moo Janga a neng a ba tsometsa.

O ne a ba hulela morung, mme a fihle a ba bese jwaloka nama mme a ba je.

Bana ba loha leqheka la ho tshwara Janga.

Ka bosiu bo bong ba mo emela mme ba mo tshwara.

Bana ba mo kgaola hlooho le diphaka, ba pheha dikahare tsa hae mme ba di jellla ka mahe.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Iketsetse dibuka tse sehwanng-le-ho-opolokelwa tse PEDI

1. Ntsha leqephe la 5 ho isa ho la 12 tlatsetsong ena.
2. Leqephehadi le nang le maqephe ana, 5, 6, 11 le 12 ho lona le etsa buka e le nngwe. Leqephehadi le nang le maqephe ana, 7, 8, 9 le 10 ho lona le etsa buka e nngwe.
3. Sebedisa leqephehadi ka leng ho etsa buka. Latela ditaelo tse ka tlase ho etsa buka ka nngwe.
 - a) Mena leqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
 - b) Le mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala.
 - c) Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.



Drive your imagination



Kwena ya phethola mahlo a yona butle, mme ya bua ka lentšwe le tebileng, le makgerehlwa, "E, nka o thusa ka eng sebopuwa tow e se tellang, se senyane?"

Metšwalle ya Haruki e ne e thothomela e hemela hodimo ha kwena e kgolo, e seneng e ntshetsa mmele wa yona o matla kantle ho metsi ho tla lehlabatheng. Ba ne ba esoka ba bona ntho e tshabehang jwaloka eo.

Ha Haruki a fihla qalong ya metsi, a holetsa ka sebete, "Hela, Morena wa Dikwenai! Etswa ka metsing kamoo! Morena wa Dimmutla o batla ho bua le wena!"

The crocodile rolled its eyes slowly, then said in a deep, tumbling voice, "Yes, what can I do for you, you cheeky little creature?"

Haruki's friends shivered and gasped as a huge grinning crocodile pulled its powerful body out onto the sand. They had never seen anything so terrifying.

When Haruki reached the edge of the water, he shouted boldly, "Hey, King of the Crocodiles! Come out of the water! The King of the Hares wants to talk to you!"

Haruki's tail

Mohatla wa Haruki



Joanne Bloch
Samantha van Riet



The hares can't reach the mainland because the beautiful island they live on, is cut off from it by a river filled with hordes of hungry crocodiles. The hares are perfectly happy though – until cheeky Haruki decides it's time to leave the island in search of a more adventurous life. As a way to escape, he plays a clever trick on the King of the Crocodiles, and *almost* gets away in one piece!



Dimmutla ha di kgone ho fihlella naheng hobane sehlekehleke se setle seo di phelang ho sona, se arohantswe le naha ke noka e tletseng dikwena tse ngata tse lapileng haholo. Dimmutla di dula di thabile leha ho le jwalo – ho fihlela Haruki ya thibaneng a etsa qeto ya hore ke nako ya ho tloha sehlekehleke a ilo batlana le bophelo bo botjha bo monate. Hore a tle a kgone ho thoba, o tla ka masenenyana a ho qhekanyetsa Morena wa Dikwena, mme o *batla* a phonyoha a fellelsetse!

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



Drive your
imagination

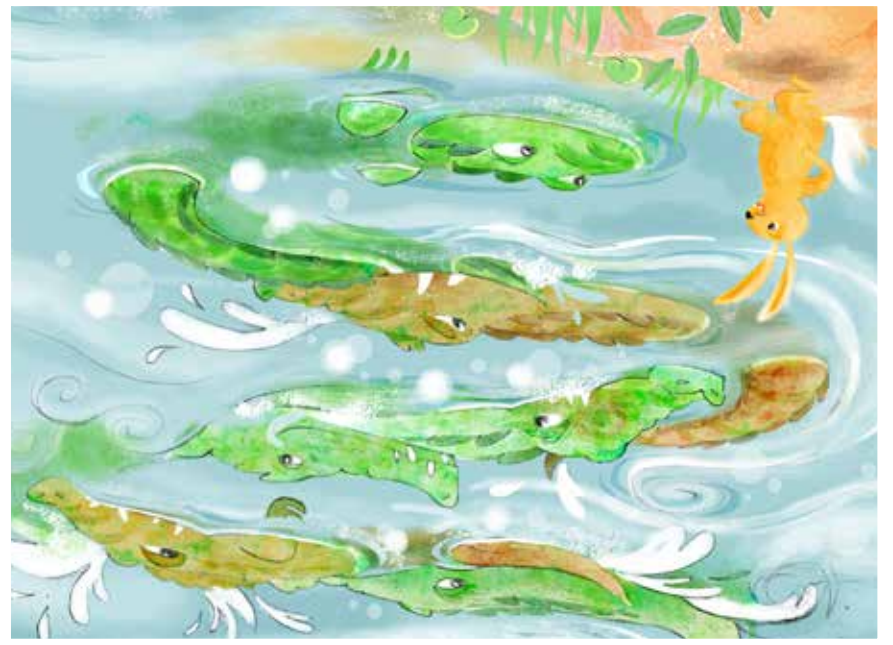


“Le a tseba keng?” a ikonka jwalo ho metswalle ya hae. “Kajeno ke tillo balehela ka mose wane ho nokal!” Ha ho le a mong ya leng a mo kgolwa ho metswalle ya hae, empa Haruki o ne a sa kgathale. “Le da mponal!” a rialo, a tlatlola ho ya lepopong la noka le tetseng lehlabathe.

Ka tsatsi le leng, mnta o mong o monyane wa setloko tsebe o bitswang Haruki wa nahana leqheka hanghang.

“Guess what?” he boasted to his friends. “Today I’m going to escape to the mainland!” None of his friends believed him, but Haruki didn’t care. “Watch me!” he said, bouncing over to the sandy bank of the river.

One day, an especially frisky young hare called Haruki suddenly had a brilliant idea.



“Ninety eight! Ninety nine! One hundred!” Now there were no more crocodiles in front of Haruki – only the sandy bank of the mainland.

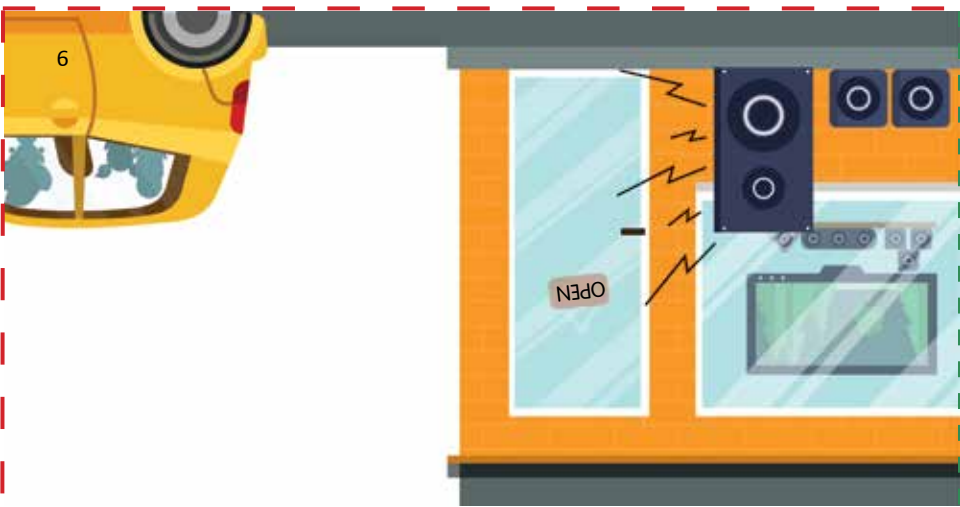
As he leapt off the back of the final crocodile, he let out a whoop of joy. “HA, HA! I TRICKED YOU!” he bragged as he flew through the air and landed on the sand. “You nasty crocodiles have just made a bridge for me to reach the mainland!”

When the last crocodile heard these words, he whipped his huge head around and bit off Haruki’s wagging tail with a loud *SNAP!* Haruki squeaked with fright, but carried on bouncing all the way up the bank. He didn’t really care that he had lost his tail because he had gained his freedom. And to this day, hares have short, stubby tails, just like Haruki!

“Mashome a robong a metso e robedi! Mashome a robong a metso e robong! Lekgolo!” Jwale ho ne ho se ho se na dikwena kapela Haruki – e le lepopo le lehlabathe feela ho ya karolong e kgolo ya naha.

Eitse ha a qhoma a tloha mokokotlong wa kwena ya ho qetela, a etsa mohoo wa thabo. “HA, HA! KE O QHEKANYEDITSE!” a ithorisa jwalo ha a fofa moyeng a bile a jethemela lehlatheng. “Dikwena ting tse tshabehang le nketseditse borokgo feela hore ke fihle karolong e kgolo ya naha!”

Ha kwena ya ho qetela e utlwa mantswe ana, ya betsetsa hlooho ya yona morao mme ya loma mohatla o ntseng o tsokwa wa Haruki ka modumo o moholo wa *BJARA!* Haruki a bokolla ke letswalo, empa a nna a qhomela pele ho ya lepopong. O ne a sa kgathale hakaalo ka hore o lahlehetswe ke mohatla hobane o ne a fumane tokoloho. Ho fihlela lena le hodimo, dimmutla di na le mehatla e mekgutshwane e bokopa, jwaloka Haruki!



“Wow, it’s like one big party,” Kopano and Rea say.
 “Maybe your gift sings a loud song,” Mama says smiling.
 “Mhmm, we love loud songs,” the girls say.
 “Kegele, ekare ke mokete o moholo,” ho rialo Kopano le Rea.
 “Mohlomong mpho ya lona e bina pina e hodimo,” Mme o rialo a bososela.
 “Mhmm, re rata dipina tse binelang hodimo,” bananyana ba rialo.



Lots more free books at bookdash.org

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal’ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsela le ho jala tlhwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



“Look,” Rea says to Kopano, “traditional clothes!”
 “Mhmm, do you think Auntie Boi bought us traditional clothes?” Kopano asks.
 “Sheba,” Rea o rialo ho Kopano, “diaparo tsa setso!”
 “Mhmm, na o nahana hore Mmangwane Boi o re rekete diaparo tsa setso?” ho botsa Kopano.

Auntie Boi’s gift

Mpho ya Mmangwane Boi

*Baeletsi Tsatsi
 Ndumiso Nyoni
 Bianca Wiesner*





“Mhmm, na o nahana hore mpho ya rona le yona e latsweha ha monate?” Rea o botsa Kopano.

“Sheba,” Kopano o rialo ho Rea, “ho na le ditsholwana le meroho e mengata.”

Rea asks Kopano.

“Mhmm, do you think our gift tastes yummy?”

“Look,” Kopano says to Rea, “so many fruits and vegetables.”

Kopano and Rea are going to town for the first time ever!



“We are here!” Mama says.

“Re fihlle!” ho rialo Mme.

Mme o nka setshwantsho sa bananyana mme o se romella ho Mmangwane Boi.



“Mhmm, na o nahana hore mpho ya rona e telele le yona, Rea?” Kopano o a botsa.
mengata hakaale e melele.”
“Sheba, Rea o rialo ho Kopano, “meaho e



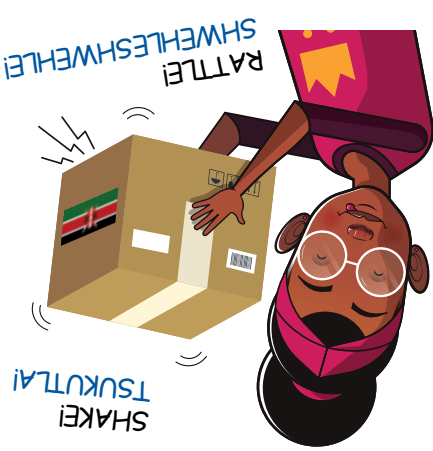
“Look, Rea says to Kopano, “so many tall buildings.”
“Mhmm, do you think our gift is tall too, Rea?” Kopano asks.

Kopano le Rea ba ya toropong kgetlo la pelepele!



“Ebile ha ke kgolwe hore ke diaparo tsa setso,” ho rialo Rea.
jwaloka dipikara tseo re di fetleng.”
Kopano o tsukuta lebokoso. “Ha le etse modumo o phahameng
“The,” Kopano o rialo.
“Na o nahana hore e latsweha ha monate jwaloka ditlolwana le
meroho eo re e boneng?” Rea o a botsa.
“The,” ho rialo Kopano.
botsa Rea.
“Na o nahana hore e telele jwaloka meaho eo re e boneng?” ho
“And I don't think it's traditional clothes either,” Rea says.

Kopano shakes the box. “It doesn't make a loud noise like the speakers we passed.”



“No,” Kopano says.
Rea asks.
“Do you think it tastes yummy like the fruit and veg we saw?”
“No,” Kopano says.
“Do you think it's tall like the buildings we saw?” Rea asks.

Mama takes a picture of the girls and sends it to Auntie Boi.





“The Nelson Mandela Bridge leads us into town,”
Mama says.

“Mhmm, Nelson Mandela Bridge,” Kopano says.

“Boroko ba Nelson Mandela bo re lebisa ka
toropong,” Mme o rialo.

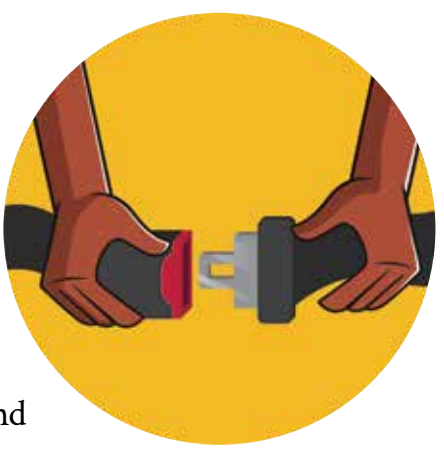
“Mhmm, Boroko ba Nelson Mandela,” ho
rialo Kopano.



Kopano and Rea sit down right there on the floor
of the post office and open the box.

Kopano le Rea ba dula fatshe hona moo ka hara
poso mme ba bula lebokoso.

“Remember to fasten your
seatbelts,” Mama says.
“Auntie Boi has sent you
girls a gift and we’re
going to collect it at the
big post office in town.”



“We can’t wait to see the
gift, Mama,” the girls say, and
off they go.



“Hopolang ho fasa mabanta a
lona a polokeho,” ho rialo
Mme. “Mmangwane Boi o
le romelletse mpho lona
banana mme re ilo e lata
posong e kgolo e
ka toropong.”

“Re tatetse ho bona mpho eo
ya rona, Mme,” bananyana bao
ba rialo, mme ba tsamaya.

“Those are Maasai dolls,” Mama says to the girls.
“Maasai dolls from Kenya,” Kopano says.
“We love these dolls!” Rea says.



“Ntho tseo ke dipopi tsa Maasai,” Mme o bolella bananyana.
“Dipopi tsa Maasai tse tswang Kenya,” Kopano o rialo.
“Re a di rata dipopi tsenal!” ho rialo Rea.



“Well,” said Haruki boldly, not looking at all frightened, “I think it’s time for us kings to compare our kingdoms. First I will count all the crocodiles, and then you can count all the hares. Then we will be able to see which of us has the mightiest kingdom.”

The crocodile king could hardly believe his luck. He imagined the delicious feast he would have as soon as it was his turn to do the counting.

“Good idea,” he said softly, running his tongue slowly over his yellow, pointed teeth. Then he turned and waddled back into the river. Soon the water was churning, as a long row of crocodiles began lining up behind him in the river.

“Eh,” ha bua Haruki ka sebete, a sa bonahale a tshohle ho hang, “ke nahana hore ke nako jwale hore rona marena re bapise mebuso ya rona. Pele, ke tla bala dikwena tsohle, mme le wena o ka bala dimmutla tsohle. Jwale re tla kgona ho bona hore ke ofe ho rona ya nang le mmuso o moholo, o matla ka ho fetisisa.”

Morena wa dikwena o ne a sa kgolwe lehlohonolo la hae. O ne a nahana feela ka mokerete o monate oo a neng a tla ba le ona hang ha a fumana monyetla wa hae wa ho bala.

“Ke monahano o motle oo,” a rialo a le bonolo, a mathisa leleme la hae butle menong a hae a masehla, a tshorleng. Yaba o a thinya o kgutela ka nokeng. Hanghang metsi a ne a tuduana, ha mola o molelele wa dikwena o qala ho koloka kamora hae, ka nokeng.



Long, long ago, hares had beautiful, long, fluffy white tails which they wagged whenever they felt happy or excited. At that time, all the hares lived on an island, separated from the mainland by a wide, foaming river. Though the hares knew how to swim, they could never reach the mainland, because in this river lived dozens and dozens of big, green, hungry crocodiles. These crocodiles loved nothing more than delicious hare for breakfast, lunch and supper. So every day all the mother hares told their little ones, “KEEP AWAY from the sandy banks! KEEP AWAY from the water! KEEP AWAY from those terrifying, hungry crocodiles!”

Mehlang ya kgalekgale dimmutla di ne di na le mehatla e metle, e melelele, e boya bo bosweu eo di neng di e tsoka ka dinako tsohle ha di thabile kapa di nyakalletse. Ka nako eo, dimmutla tsohle di ne di dula sehlekehlekeng, se arohantsweng le karolo e kgolo ya naha ke noka e sephara e tletseng lekweba. Leha dimmutla di ne di tseba ho sesa, di ne di ke ke tsa fihlella naheng, hobane nokeng ena ho ne ho dula dikwena tse ngata tse kgolo, tse tala, tse lapileng. Dikwena tsena ho ne ho se seo di se ratang ho feta nama ya mmutla e hlabosang bakeng sa dijo tsa hoseng, tsa motsheare le tsa mantsiboya. Kahoo kamehla bomme mmutla ba ne ba laya bana ba bona, “BAPALLANG HOLE le mabopo a tletseng lehlabathe! BAPALLANG HOLE le metsi! BAPALLANG HOLE le dikwena tsane tse tshabehang, tse lapileng!”

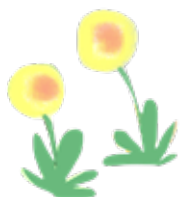


As long as the little hares listened to their mothers, they led perfectly happy lives, hopping about under the trees and gobbling the grasses and flowers that grew all around them. But when the hares grew bigger, some of them longed for a life of adventure.

“It must be so exciting on the mainland!” they said to each other. “There must be wonderful things to eat there, and lots and lots of interesting animals to play with. It’s not fair that we can’t go there!”

Ha feela dimmutla tse nyane di ne di mamela bomma tsona, di ne di iphelela bophelo bo monate ba thabo, di itlalatlolela ka tlasa difate mme di itjella jwang le dipalesa tse neng di mela hohle moo. Empa ha dimmutla tseo di hola, tse ding tsa tsona di ne di labalabela bophelo ba ho sibolla tse ntjha.

“Ho tlameha ho be ho le monate karolong e kgolo ya naha!” di ne di bolellana jwalo. “Ho tshwanela ho be ho ena le dintho tse makatsang tseo re ka di jang moo, le diphoofolo tse ding tse ngata tse kgahlang tseo re ka bapalang le tsona. Ha se toka ho hang hore ebe ha re kgone ho ya moo!”



Kamora metsotso e leshome, metswalle ya hae e ne e kgona feela ho bona nthwana e nyane e ntse e qhoma hole mane, e holetsisa ha e bala.

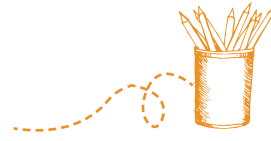
“Ke na eo hei!” ha rialo Haruki, a sena le metswalle ya hae. A qhomela mokokolong wa kwena ya pele, a tsoka mohata wa hae ha a qarella ho bala. Metswalle ya hae e ne e tshohile e hula moya ha e bona seo a se etsang. “Nngwei Pedi! Tharo!” a balla hodimo, a ntse a qhomela mokokolong o mahwashe wa kwena e nngwe ho ya ho nngwe. “Nnei Hlano! Tshelala! Supa!” a tswela pele, a ntse a tsoka mohata wa hae o molelele, o mosweu ha a ntse a qhoma ho ella hau! le karolo e kgolo ya naha.

After ten minutes, his friends could only see a little speck, shouting and jumping in the distance.

“Here I go!” said Haruki, grinning at his friends. He bounded onto the back of the first crocodile, wagging his tail as he began to count. His friends gasped in amazement as they saw what he was doing. “One! Two! Three!” he counted loudly, leaping from one spiny crocodile back to the next. “Four! Five! Six! Seven!” he carried on, wagging his long, white tail wildly as he jumped closer and closer to the mainland.



Get story active!



Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nalibali Supplement: *Haruki's tail* (pages 5, 6, 11 and 12), *Auntie Boi's gift* (pages 7 to 10) and *Vusi and Sinazo* (page 14).

Eba mahlahlaha ka pale!

Diketsahalo tse ding ke tse na tseo o ka di lekang. Di thehilwe ho dipale tsohle tse ka hara kgatiso ena ya Tlatsetso ya Nalibali: *Mohatla wa Haruki* (maqephe ana, 5, 6, 11 le 12), *Mpho ya Mmangwane Boi* (maqephe ana, 7 ho isa ho 10) le *Vusi le Sinazo* (leqephe la 15).

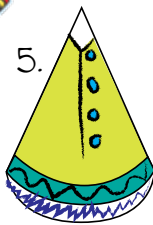
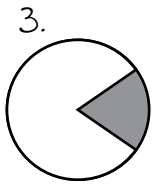
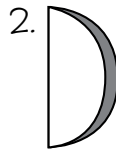
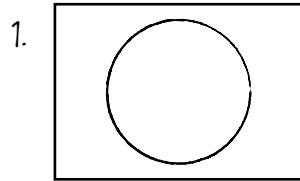
Auntie Boi's gift

★ Follow the instructions to make your own doll.

1. Draw a large circle on a sheet of A4 or A3 paper and then cut it out. (You can draw around a large pot lid to create a circle.)
2. Find the middle of the circle by folding it in half, and then in half again. Open out your circle and draw a dot in the middle of it.
3. Draw a triangular shape and then cut this out. Keep it.
4. Decorate one side of your circle shape to make your doll's clothes.
5. Fold it into a cone shape and glue the ends.
6. Cut a "head" out of the triangular shape you kept and draw a face and hair on it.
7. Glue the head onto your doll's body to complete it.

★ Write the SMS or WhatsApp conversation that Mama might have had with Auntie Boi when she sent her the photograph of the girls with their gifts.

★ Go to the library and/or use the internet to find out more about Kenya.



Mpho ya Mmangwane Boi

★ Latela ditaelo bakeng sa ho iketsetsa popi eo e leng ya hao.

1. Taka sedikadikwe se seholo hodima leqephe la A4 kapa A3 mme o se sehe o se ntshe. (O ka nna wa taka o potoloha sekwahelo sa pitsa e kgolo ho etsa sedikadikwe.)
2. Fumana bohare ba sedikadikwe ka ho se mena ka halofo, ebe o se mena ka halofo hape. Bula sedikadikwe sa hao mme o take letheba bohareng ba sona.
3. Taka sebopoho se kgutlotharo mme o se sehe o se ntshe. Se boloke.
4. Kgabisa lehlakore le le leng la sedikadikwe sa hao bakeng sa ho etsa diaparo tsa popi ya hao.
5. Se mene mme o se etse sebopoho sa khouno mme o kgomaretse dipento.
6. Seha "hlooho" o e ntshe sebopohong sa kgutlotharo eo o e bolokileng mme o take sefahleho le moriri ho yona.
7. Kgomaretsa hlooho ho mmele wa popi ya hao ho e phethela.

★ Ngola puisano ya SMS kapa WhatsApp eo Mme a ka bang le yona le Mmangwane Boi ha a romela dinepe tsa bananyana ba tshwere dimpho tsa bona.

★ Eyang laeboraring mme/kapa le sebedise inthanete bakeng sa ho fumana ditaba tse ding mabapi le Kenya.



Haruki's tail

With your children, draw pictures of Haruki and the crocodile he speaks to. Colour them in and attach them to long sticks to make puppets. Now retell the story together in your own way using the puppets.



Mohatla wa Haruki

Mmoho le bana ba hao, takang ditshwantsho tsa Haruki le kwena eo a buang le yona. Di kenyeng mebala mme le di kgomaretse dithupeng tse telele bakeng sa ho etsa diphapete. Jwale phetang hape pale eo mmoho ka tsela ya lona le sebedisa diphapete tseo.

Vusi and Sinazo

★ Do your children have a pet? Or, do they wish they had a pet? Invite them to draw a picture of themselves with their pet and to write something about what makes this pet special below their picture.

★ In small groups, create a TV news show on how Domino and Fluffy saved Granny's vegetables. Let the news presenter read a short report on the evening news and then let a reporter interview some of the characters from the story to find out more about what happened.

Vusi le Sinazo

★ Na bana ba hao ba na le phete? Kapa, na ba lakatsa eka ba ka ba le yona? E re ba take setshwantsho sa bona ba ena le phete ya bona le ho ngola ho hong mabapi le se etsang hore phete eo e be e kgethehileng ka tlasa setshwantsho seo.

★ Dihlotshwaneng tse nyane, etsang lenaneo la TV la ditaba la kamoo Domino le Fluffy ba pholisitseng meroho ya Nkgono ka teng. E re sebohodi sa ditaba se bale tlaleho e kgutshwane ditabeng tsa mantsiboya mme ebe motlalehi o botsa dipotso ho ba bang ba baphetwa ba paleng ho fumana haholwanyane mabapi le se etsahetseng.





Vusi and Sinazo

By Helen Brain ■ Illustrations by Jiggs Snaddon-Wood



Vusi loved his dog, Domino. Domino was white with three black spots on his back. Vusi's little sister, Sinazo, loved her cat, Fluffy. Fluffy was black with three white spots on her tummy.

"My dog is better than your cat," said Vusi one Sunday morning as the children were having breakfast. "Domino doesn't scratch me, or drink my milk and he never walks on my schoolbooks with muddy paws."

"Domino is very naughty," said Granny. "When you tell him to sit, he jumps around. When you tell him to jump, he sits down, and when you sit down, he jumps up and licks your face!"

"My cat is better than your dog," said Sinazo. "Fluffy does not lick my face nor steal my ice cream. Fluffy doesn't make a mess in the yard and she never barks."



"No need to fight," Granny told Vusi and Sinazo. "Now finish your breakfast and put Domino and Fluffy in the yard. Then wash your face, brush your teeth, comb your hair and put on your clothes for church."

Vusi took Domino into the yard. "Stay here," he said. Vusi ran back inside, but he forgot to shut the kitchen door. Domino followed him right back inside and quickly hid under Vusi's bed.

Sinazo took Fluffy into the yard. "Stay here," she said. Sinazo ran back inside, but she forgot to shut the bedroom window. Fluffy went right back inside. She jumped on top of the wardrobe and went to sleep.

The children washed their faces, brushed their teeth and combed their hair. Then they went into their bedroom to get dressed.

Sinazo was trying to reach her dress in the wardrobe. "Woof, woof, this is fun," barked Domino. He jumped up and licked Sinazo with his long red tongue.

"Go away, Domino!" she shouted.

Fluffy woke up. She looked over the edge of the wardrobe and saw Domino jumping on Sinazo. "Ssssss!" she hissed. "Get off her, or I will scratch you."

Just then Granny came marching down the passage. She was wearing her best dress, her smart shoes and her favourite hat. "What is going on in here?" she asked sternly, opening the door. "It is almost time to leave."

At that exact moment Fluffy leaped off the wardrobe and landed on Granny's head. And at that exact moment Domino tried to jump onto the wardrobe, but instead landed on Granny, knocking her over.

Granny was very cross. "You children won't be getting any chocolate after church today. Now put the animals in the yard and let's go to church," she said.

The children shut the animals in the yard and off they went to church. Domino went to sleep in the sun, but Fluffy climbed onto the roof of the house so that she could see far and wide. Suddenly she heard a soft, squeaky noise. Someone was trying to open the gate into Granny's vegetable garden! Fluffy looked over the edge of the roof and saw a bad man stealing Granny's medlies!

"Hooooowwwatcha!" Fluffy screeched, jumping right onto the man's head.

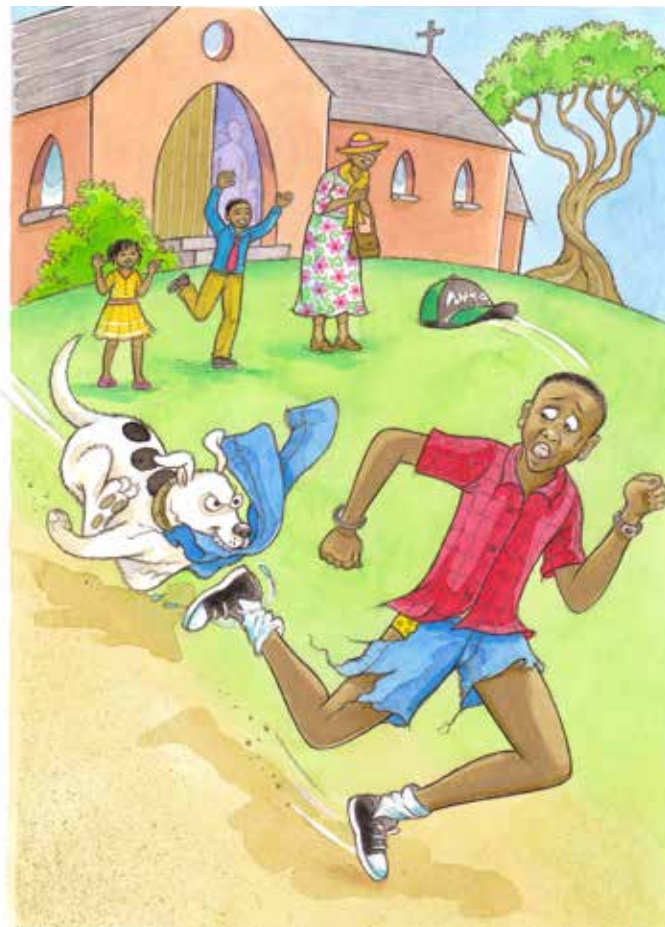
"Get off!" screamed the thief.

The noise woke up Domino. He came bounding around the corner. "Woof! Woof! Get out!" he barked.

"Get away from me!" yelled the thief. He jumped over the fence, but Domino was waiting for him. Domino grabbed the thief's trousers. He pulled and pulled, and growled and growled, and shook and shook. The thief was terrified.

"Let go!" he screamed, but then, *RRRRRRIIIIPPP!* The thief's trousers tore right off. He ran away – up the hill, past the church and all the way home.

Just then Vusi, Sinazo and Granny came out of church. They laughed when they saw a man running by with no trousers on. Then they saw Domino running after him with the man's trousers in his teeth.



"You are both very good animals," said Granny when they got home. "You saved my vegetables from that thief."

"Does that mean we get chocolate after all?" asked Vusi.

"Yes," said Granny. She bought them each a bar of peppermint chocolate. Then she bought a juicy bone for Domino and a tin of tasty fish for Fluffy.

The thief was so shy because everyone had seen him without his trousers on that he ran away to another town, and was never seen again.



Vusi le Sinazo

Ka Helen Brain ■ Ditshwantsho ka Jiggs Snaddon-Wood



Hukung
ya dipale

Vusi o ne a rata ntja ya hae, Domino. Domino e ne e le tshweu e ena le matheba a matsho a mararo mokokotlong. Kgaitshedinyana ya Vusi, Sinazo, o ne a rata katse ya hae, Fluffy. Fluffy e ne e le ntsho e ena le matheba a masweu a mararo mpeng.

"Ntja ya ka e betere ho feta katse ya hao," ho rialo Vusi hoseng ho hong ka Sontaha ha bana ba ne ba eja dijo tsa hoseng. "Domino ha e nngwape ebile ha e nwe lebesa la ka, hape ha e ke e tsamaya hodima dibuka tsa ka tsa sekolo ka maotwana a yona a diretse."

"Domino o sele hampe," ho rialo Nkgono. "Ha o mmolella hore a dule, o a tlotlola. Ha o re a tlole, o dula fatshe, mme ha wena o dula fatshe, o a o tlolela mme a o nyeke sefahlehong!"

"Katse ya ka e betere ho feta ntja ya hao," ha rialo Sinazo. "Fluffy ha a nyeke sefahleho sa ka kapa ho utswa aesekerime ya ka. Fluffy ha a tlatse ditshila jareteng mme hohang ha a bohole."



"Ha ho hlokehe hore le lwane," Nkgono a bolella Vusi le Sinazo. "Jwale, qetang dijo tsa lona mme le ntshetse Domino le Fluffy ka ntle jareteng. Ha le qeta le iphotle, le borosole meno, le kame moriri mme le apare diaparo tsa lona tsa kereke."

Vusi a isa Domino jareteng. "Dula mona," a rialo. Vusi a mathela ka tlung, empa a lebala ho kwala lemati la kitjhene. Domino a mo sala morao ho ya kena ka tlung mme a ipata ka tlasa bethe ya Vusi.

Sinazo a ntshetsa Fluffy ka ntle jareteng. "Dula mona," a rialo. Sinazo a mathela ka tlung, empa a lebala ho kwala fensetere ya kamore. Fluffy a kgutlela hona ka tlung. A tlolela hodima lekase la diaparo mme a ithoballa.

Bana ba ile ba iphotla, ba borosola meno a bona, mme ba ikama. Yaba ba ya kamoreng ya ho robala ho ya apara.

Sinazo o ne a leka ho fihlella mose wa hae ka hara lekase la diaparo. "Habu, habu, ho monate," ha bohola Domino. Ya tlolela hodimo mme ya nyeka Sinazo ka leleme la yona le le lelele le legubedu.

"Tloha mona, Domino!" a kgaruma.

Fluffy a tsoha. A sheba tlase a le hodima lekase la diaparo mme a bona Domino a ntse a tlolela Sinazo. "Ssssss!" a etsa modumo. "Tloha ho yena, ho seng jwalo ke tla o ngwapa."

Hona hoo Nkgono a tla a theosa phaseitjheng. O ne a apere mose wa hae o motle ka ho fetisisa, dieta tsa hae tse ntle le katiba eo a e ratang. "Ho etsahala eng ka moo?" a botsa jwalo a tiisitse lentse, a bula lemati. "E se e tla ba nako ya ho tsamaya."

Ka yona nako eo Fluffy a tlolela a theoha lekase la diaparo mme a fihla a wela hodima hlooho ya Nkgono. Mme ka ona motsotso oo Domino a leka ho tlolela lekaseng la diaparo, empa bakeng sa ho ya fihla ka hodimo, a fella hodima Nkgono, mme a mo dihela fatshe.

Nkgono o ne a halefile haholo. "Lona bana ting le keke la fumana tihokoletse kajeno ha kereke e etswa. Jwale, ntshetsang phoofolo tseno ka ntle ka kwana mme re yeng kerekeng," a rialo.

Bana ba kwalla diphoofolo tseo ka ntle jareteng mme bohle ba ya kerekeng. Domino a ya robala letsatsing, empa Fluffy yena a palama ka hodima ntlo hore a tle a kgone ho bona hole le hohle. Hanghang yaba o utlwa modumo o tlase, o ngwapang. Ho ne ho ena le motho ya lekang ho bula heke e lebang tshingwaneng ya nkgono ya meroho! Fluffy a sheba tlase a le qetellong ya marulelo mme a bona monna e mobe a utswa poone ya Nkgono!

"Hooooowwwatsha!" Fluffy a rora, a tlolela hanthe hodima hlooho ya monna eo.

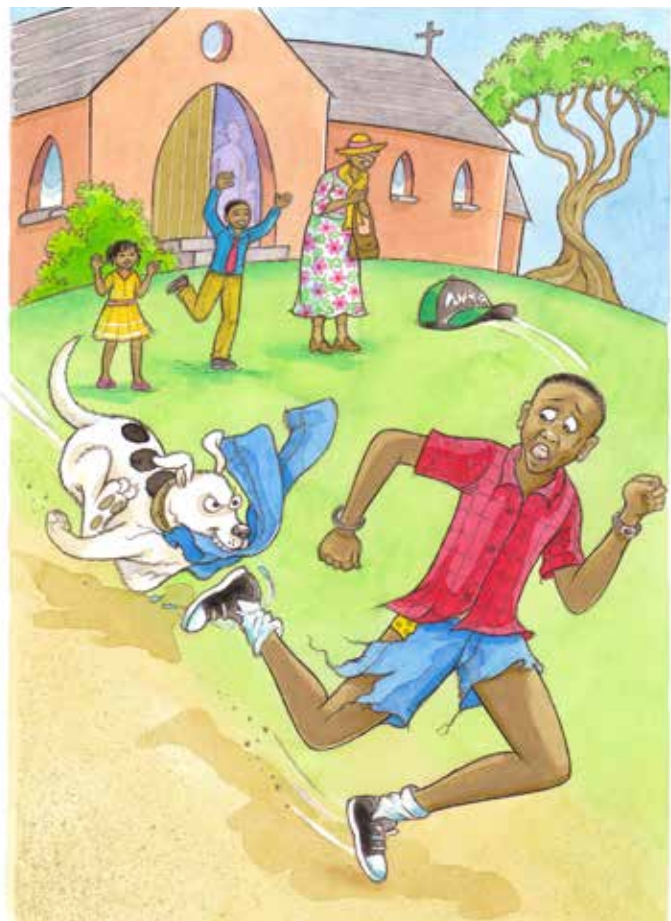
"Jo, theoha!" ha hoeletsa leshodu leo.

Lerata la tsosa Domino. A tla a matha ho hlaha hukung a etswa kamora ntlo. "Habu! Habu! Tswa mona!" a bohola jwalo.

"Tjheee bo, ntlohele wena!" leshodu la hoeletsa. O ile a tlolela ka nqane ho terata empa Domino o ne a mo emetse moo. Domino a tshwara borikgwe ba leshodu. A bo hula a bo hula, a rora a bile a rora, a bo tsukutla, a bo tsukutla. Leshodu le ne le tshohile haholo.

"Ntlohele!" a hoeletsa, empa ha utlwahala *TLERRRRRR!* Borikgwe ba leshodu ba taboha kaofela. O ile a baleha – a nyolosa leralla, a feta kerekeng a leba habo kwana.

Ka ona motsotso oo, Vusi le Sinazo le Nkgono ba tswa ka kerekeng. Ba tsheha ha ba bona monna ya fetang a matha a sa tena borikgwe. Yaba ba bona Domino, a mo lelekisa ka lebelo mme a hulanya borikgwe ba monna eo ka meno a hae.



"Bobedi ba lona le diphoofolo tse molemo ruri," ho rialo Nkgono ha ba fihla hae.

"Le pholositse meroho ya ka leshodung lane."

"Na seo se bolela hore re tla fumana tihokoletse jwale?" ho botsa Vusi.

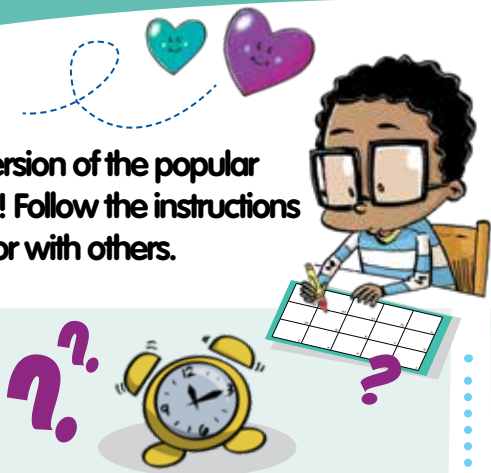
"Ee," ho araba Nkgono. O ile a rekela e mong le e mong tihokoletse ya phephamente. Mme a reka lesapo le monate bakeng sa Domino le kotikoti ya tlhapi e monate bakeng sa Fluffy.

Leshodu lane le ne le swabile hobane batho bohle ba ne ba mmone a sa tena borikgwe mme kahoo a balehela kwana toropong e nngwe, mme ha a ka a hlola a bonwa haesale.



Nal'ibali fun

Here is a special Africa Day version of the popular game, bingo, for you to enjoy! Follow the instructions below to play it on your own or with others.



Monate wa Nal'ibali

Mokgwa o ikgethang ke ona wa Letsatsi la Afrika wa papadi e ratwang, bingo, eo o ka natefelwang ke yona! Latela ditaelo tse ka tlase mona ho e bapala o le mong kapa le ba bang.

You will need:

- 🎯 the bingo questions
- 🎯 a copy of the bingo grid
- 🎯 a pen or pencil

On your own

1. Use a stopwatch as a timer. (Most cellphones have a stopwatch.)
2. Time yourself to see how quickly you can answer all the questions. Choose the answers from the box and write them in the correct blocks on the grid.
3. Once you have finished, check your answers with the ones on page 2 to see how many you got right!

In a group

1. Work with a partner.
2. Together answer all the questions. Choose the answers from the box and write them in the correct blocks on the grid.
3. As each pair finishes, they shout out, "Bingo!"
4. Once everyone has finished, swap with another pair and check the answers with the ones on page 2 to see how many are right! Shout out, "Bingo!" if all the answers you were checking are correct.

O tla hloka:

- 🎯 dipotso tsa bingo
- 🎯 khopi ya keriti ya bingo
- 🎯 pene kapa pentshele

Ka bowena

1. Sebedisa stopwatche ho bala nako. (Diselefono tse ngata di na le stopwatche.)
2. Ipehela nako ho bona hore o ka araba dipotso kaofela ka potlako hakae. Kgetha dikarabo lebokosong mme o di ngole dibolokong tse nepahetseng ho keriti.
3. Hang ha o qetile, lekola dikarabo tsa hao mmoho le tse leqepheng la 2 ho bona hore na o nepile tse kae!

Sehlopheng

1. Sebetsa le molekane.
2. Mmoho arabang dipotso kaofela. Kgethang dikarabo lebokosong mme le di ngole dibolokong tse nepahetseng keriting.
3. Ha bobedi ka bong bo qeta, ba hoeletsa, "Bingo!"
4. Hang ha bohle ba qetile, fapanyetsanang le ba bang ba babedi mme le lekole dikarabo mmoho le tse leqepheng la 2 ho bona hore ke tse kae tse nepahetseng! Hoeletsang, "Bingo!" haeba dikarabo tsohle tseo le neng le di lekola di nepahetse.

Questions

1. How many countries are there in Africa?
2. Which country has the largest land area?
3. Which country has the most people living in it?
4. How many different languages are spoken across Africa?
5. What is the highest mountain in Africa?
6. What is the longest river in Africa?
7. What is Africa's newest country?
8. What is the biggest desert in Africa?
9. What is Africa's largest land animal?
10. How many years ago did people in Africa first write books?
11. In which country was the world's first heart transplant done?
12. What is the name of the biggest waterfall in Africa?
13. Which country still uses the world's oldest and longest alphabet?
14. What is Africa's tallest animal?
15. Which country in Africa has one of the oldest universities in the world?



Dipotso

1. Ho na le dinaha tse kae Afrika?
2. Ke naha efe e nang le sebaka se seholo sa mobu?
3. Ke naha efe e nang le batho ba bangata ho fetisisa ba dulang ho yona?
4. Ke dipuo tse kae tse fapaneng tse buuwang Afrika ka bophara?
5. Thaba e phahameng ka ho fetisisa ke efe Afrika?
6. Noka e telele ka ho fetisisa ke efe Afrika?
7. Ke naha efe e ntlhanjha ya Afrika?
8. Lehwatata le leholo ka ho fetisisa ke lefe Afrika?
9. Phoofolo e kgolohadi ya naheng ke efe Afrika?
10. Ke dilemo tse kae tse fetileng moo batho ba Afrika ba qadileng ho ngola dibuka?
11. Ke naheng efe moo ho ileng ha kenngwa pelo mothong lekgetlo la pele lefatsheng?
12. Lebitso la diphororo tsa metsi tse kgolohadi Afrika ke lefe?
13. Ke naha efe e ntseng e sebedisa alfabete ya kgalekgale e telelehadi lefatsheng?
14. Phoofolo e telele ka ho fetisisa Afrika ke efe?
15. Ke naha efe Afrika e nang le e nngwe ya diyunivesithi tsa kgalekgale lefatsheng?

1.	2.	3.	4.	5.
6.	7.	8.	9.	10.
11.	12.	13.	14.	15.

Choose from these answers:

About 2 000	Elephant	Mali	South Africa
800	Ethiopia	Nigeria	South Sudan
55	Giraffe	Nile	Victoria Falls
Algeria	Kilimanjaro	Sahara	

Kgetha ho tswa dikarabong tsena:

Tse ka bang 2 000	Algeria	Mali	Sudan Borwa (South Sudan)
800	Diphororo tsa Victoria (Victoria Falls)	Nigeria	Tlhulo
55	Ethiopia	Nile	Tlou
Afrika Borwa	Kilimanjaro	Sahara	

Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us by calling our call centre on 02 11 80 40 80, or in any of these ways:

Nal'ibali e mona ho tla o kgothatsa le ho o tshheheta. Ikopanye le rona ka ho letsetsa setsing sa rona sa mehala ho 02 11 80 40 80, kapa ka e nngwe ya ditsela tse lateng:

🌐 www.nalibali.org 📱 www.nalibali.mobi 📘 [nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA) 🐦 [@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA) 📷 [@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA) ✉ info@nalibali.org

Produced by The Nal'ibali Trust and Tiso Blackstar Education. Translation by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

Sowetan
IN THE KNOW ON THE MOVE.



Drive your imagination

